

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Łagodna odpowiedź uśmierza gniew,* ** ale szorstkie*** słowo wywołuje złość. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Łagodna odpowiedź uśmierza gniew, ale szorstkie słowa wywołują złość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Łagodna odpowiedź uśmierza zapalczywość, a przykre słowa wzniecają gniew.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedź łagodna uśmierza gniew; ale słowa przykre wzruszają popędlivość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedź łagodna uśmierza gniew, ale mowa przykra pobudza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedź łagodna uśmierza złość, słowo raniące rozbudza gniew.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łagodna odpowiedź uśmierza gniew, lecz przykre słowo wywołuje złość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Łagodna odpowiedź uśmierza wściekłość, ostre słowo wywołuje gniew.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Łagodna odpowiedź uśmierza zapalczywość, a obraźliwe słowo wzmaga gniew.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedź łagodna uśmierza uniesienie, słowo obraźliwe podnieca gniew.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гнів нищить і розумних. Покірна відповідь відвертає гнів, а болюче слово підносить гнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Łagodna odpowiedź uśmierza zapalczywość, a słowo, które obraża podnieca gniew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiedź łagodna odwraca złość, lecz słowo bolesne wywołuje gniew.

¹⁾ Rozdział ten wyróżnia się tym, że w dziewięciu przysłowiach pojawia się tetragram.

²⁾ <x>240 25:15</x>

³⁾ Lub: ostre, przykre.